

TO INSPIRE THROUGH
THE FINEST MUSIC-MAKING

呈獻美樂
啟迪心靈

HONG KONG
PHILHARMONIC ORCHESTRA
46th SEASON

香港管弦樂團
第四十六個樂季

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director



1920

STAR-STUDDED 2019/20 SEASON

星光熠熠的樂季



趙成珍
Seong-Jin Cho

澳門國際音樂節
Macao
International
Music Festival



大灣區
(佛山) 演出
Greater Bay
Area (Foshan)
Performance

SEP



弗萊明
Renée Fleming



拉貝克姊妹
The Labèque
Sisters

香港節 2019——
藝匯上海
Festival
Hong Kong 2019-
A Cultural
Extravaganza@
Shanghai

香港文化中心
30週年紀念
HKCC 30th
Anniversary

NOV



貝多芬 250
Beethoven 250



陳以琳
Elim Chan



寧峰
Ning Feng



葛魯賓格
Martin
Grubinger



郎朗
Lang Lang

DEC

JAN

音樂慶典 CELEBRATION:
貝多芬 250 音樂會系列、香港文化中心 30 週年
Beethoven 250 Concert Series,
Hong Kong Cultural Centre 30th Anniversary

首演作品 PREMIERE:
16 部首演作品，包括三部香港管弦樂團委約新作
16 premieres, including three HK Phil new commissions

巡演 TOUR:
澳門、佛山、上海、大阪、東京、首爾及更多
Macau, Foshan, Shanghai, Osaka, Tokyo, Seoul
and more

50⁺ 250

客席音樂家
Guest Artists

貝多芬誕辰週年
Beethoven's
Birth Anniversary



日本 / 韓國巡演
Japan /
Korea Tour



畢比達
Rudolf
Buchbinder



奧拉臣
Vikingur
Ólafsson



張緯晴
Rachel Cheung



鄭勵齡
Louise Kwong

FEB



王健
Jian Wang



阿貝都萊默
Behzod
Abduraimov



卡華高斯
Leonidas
Kavakos

APR



亞歷山大·達士勒
Alexandre
Desplat



辻井伸行
Nobuyuki Tsujii



特里斯坦奴
Francesco
Tristano

MAY



辛奈斯基
Vassily Sinaisky



莉亞·莎朗嘉
Lea Salonga

JUN



莉亞·莎朗嘉
Lea Salonga

JUL

MESSAGE

獻辭

我很高興向你們介紹香港管弦樂團第 46 個樂季——一個星光熠熠、絢麗多姿的樂季。

2019/20 樂季的重點當然是紀念貝多芬 250 週年誕辰。由 2020 年起橫跨兩個樂季，我將會指揮樂聖的交響曲全集、所有協奏曲，以及其他出色作品，並於今個樂季邀請到郎朗、畢比達、張緯晴、奧拉臣、辻井伸行等鋼琴家和我們一起參與此盛會。

其他當今古典樂壇的巨星亦會登上港樂舞台為大家獻藝，他們包括趙成珍、弗萊明、葛魯賓格、卡華高斯、拉貝克姊妹、寧峰、辛奈斯基、王健等。

作為 21 世紀的管弦樂團，我們致力為觀眾呈獻一系列多元化的節目。除了恆常的古典曲目，演奏貝多芬、莫扎特、浦羅哥菲夫、蕭斯達高維契、柴可夫斯基等作曲家的鉅著，同時策劃一系列節日、合家歡、電影音樂等節目之餘，我們還將與爵士鋼琴家兼作曲家上原廣美和實驗鋼琴家兼作曲家特里斯坦奴合作。

2019 年是港樂的場地合作伙伴——香港文化中心——啟用 30 週年誌慶。我們將於新樂季為此特別呈獻四套精彩節目，當中包括 11 月文化中心「生日月份」的兩套節目，一是重點展示香港音樂家的才華，二是邀得女高音巨星弗萊明來港獻唱。

親愛的觀眾，我們精心策劃的樂季，旨在讓每一位都可以找到合心意的節目。我期待與大家分享我們這美麗的音樂世界。

I am thrilled to share with you the HK Phil's 46th season – a star-studded season filled with orchestral delights.

The 2019/20 season highlight is unquestionably the celebration of Beethoven's 250th birthday. In the calendar year 2020, which cuts across two artistic seasons, I shall be conducting his complete symphony cycle as well as complete concertos, and more. Guest pianists joining us in this exciting season are Lang Lang, Rudolf Buchbinder, Rachel Cheung, Víkingur Ólafsson and Nobuyuki Tsujii!

We will also be welcoming many distinguished musicians to perform with us, including Seong-Jin Cho, Renée Fleming, Martin Grubinger, Leonidas Kavakos, The Labèque Sisters, Ning Feng, Vassily Sinaisky and Jian Wang.

As an orchestra in the 21st century, we strive to present a diverse season. In addition to our core classical programmes, featuring major works by composers such as Beethoven, Mozart, Prokofiev, Shostakovich and Tchaikovsky, we have also curated a variety of festive concerts, family concerts, movie-in-concert performances, as well as collaborations with jazz pianist/composer Hiromi and experimental pianist/composer Francesco Tristano.



This year marks the 30th anniversary of our venue partner, the Hong Kong Cultural Centre. The HK Phil will be celebrating with four fabulous programmes, including two in November, the “birthday month” of the Cultural Centre. The first will feature many Hong Kong music talents, while the second features the star soprano Renée Fleming in a charmingly eclectic programme.

We have planned so many wonderful programmes for you, our dear audience, and there is certainly something for everyone. I look forward to welcoming you to our beautiful world of music.

梵志登
音樂總監

Jaap van Zweden
Music Director



在香港這個中西文化薈萃的大都市，香港管弦樂團一直致力為觀眾呈獻東西方最優秀的節目。我非常期待再度與傑出的中國獨奏家合作，為觀眾介紹兩位中國卓越作曲家的精彩作品。陳其鋼的小提琴協奏曲《悲喜同源》既纖美又富張力，我很榮幸能為此曲於2017年的首演擔任指揮，今次我將與著名小提琴家寧峰攜手合作。技藝不凡的大提琴家王健曾為周天的大提琴協奏曲《水袖》作首演，他將為我們演繹此極具詩意的作品。此外，他還把李察·史特勞斯筆下的性格人物《唐吉訶德》活現眼前。

請與我們一起享受美樂！

余隆
首席客席指揮

Hong Kong is a melting pot of Chinese and Western cultures, so it is natural that the flagship symphony orchestra of the city would present programmes that showcase the best of both worlds. I look forward tremendously to introducing a couple of fantastic recent concertos by two leading Chinese composers to the Hong Kong audience as well as collaborating again with two of the best Chinese soloists in the classical music world. Chen Qigang's violin concerto *La joie de la souffrance* is an exquisite and dramatic composition, which I had the pleasure of giving its premiere back in 2017, and it will no doubt be a joy bringing the piece to life again with the violin virtuoso Ning Feng. Similarly, charming cellist Jian Wang will be joining us to perform not only Zhou Tian's highly-lyrical cello concerto "Flowing Sleeves", which he premiered, but also the colourful tone poem *Don Quixote* by Richard Strauss.

Join us for some wonderful music!

Yu Long
Principal Guest Conductor



©Cheung Wai-lok

很高興能成為香港管弦樂團的新任行政總裁。來港前，我曾為德國電台愛樂樂團效力12年，之前則分別在盧森堡、薩爾斯堡工作；現在很興奮能夠為這個動感之都的文化發展出一分力。港樂是很優秀的樂團，音樂總監梵志登在世界各地備受讚譽。在梵志登和首席客席指揮余隆帶領下，加上專業的行政團隊和盡心盡力的董事局成員，我們齊心致志為各位尊貴的觀眾呈獻最出色的音樂家和最精彩的音樂。

身為香港的文化大使，港樂將於2019/20樂季前赴日本和韓國巡演。我們亦將出訪大灣區，並十分期待參與「香港節2019——藝匯上海」的演出。

謹在此代表港樂全人，誠邀各位蒞臨我們2019/20多彩多姿的音樂會。

霍品達
行政總裁

I am delighted to serve as the new Chief Executive for the Hong Kong Philharmonic Orchestra. After 12 years working for the Deutsche Radio Philharmonie and previously in Luxembourg and Salzburg, it is really exciting to be part of the cultural development of this wonderful city. With our great orchestra led by the internationally acclaimed Music Director Jaap van Zweden, along with Principal Guest Conductor Yu Long, our professional orchestra management team and committed board members, we continually strive to bring the most exciting artists and best music to you, our highly esteemed audience.

As a cultural ambassador of Hong Kong, the HK Phil will embark on a tour to Japan and Korea in the 2019/20 season. We also look forward to performing in the Greater Bay Area, and to taking part in the Festival Hong Kong 2019 – A Cultural Extravaganza@Shanghai.

The HK Phil invites you to our inspiring concert season 2019/20!

Benedikt Fohr
Chief Executive

19/20 SEASON

樂季



施樂百，港樂小號樂師
Robert Smith, HK Phil Trumpet Player

系列

- 精選梵志登
- 貝多芬250
- 喝采
- 太古音樂大師系列
- 太古輕鬆樂聚系列
- 電影巨匠
- 節日與流行精選
- 太古週日家+賞系列 / 合家歡

SERIES

- JAAP!
- BEETHOVEN 250
- BRAVO
- SWIRE MAESTRO SERIES
- SWIRE DENIM SERIES
- SILVER SCREEN
- HOLIDAYS & POPS
- SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES / MUSIC FOR KIDS

2019

SEP

樂季揭幕：梵志登與趙成珍 11
Season Opening: JAAP | Seong-Jin Cho

梵志登的幻想交響曲 12
JAAP | Symphonie Fantastique

國慶音樂會 35
A National Day Concert

柏靈頓熊音樂會 38
Paddington Bear™ Concert

OCT

彼得與狼幻想曲 38
Peter & the Wolf Fantasia

NOV

聲動香港 20
Sounds of Hong Kong

梵志登與弗萊明 12
JAAP | Renée Fleming

太古「港樂·星夜·交響曲」 40
Swire Symphony Under The Stars

梵志登與拉貝克姊妹 13
JAAP | The Labèque Sisters

DEC

余隆 | 火鳥與卡門 20
YU LONG | The Firebird & Carmen

太古音樂大師系列 24
梵志登 | 馬勒十與蕭斯達高維契十
SWIRE MAESTRO SERIES
JAAP | Mahler 10 & Shostakovich 10

一夜爵士：上原廣美 35
A Jazz Night with Hiromi

維也納新年音樂會 36
A Viennese New Year

2020

JAN

星球大戰：武士復仇音樂會 32
Star Wars: Return of the Jedi in Concert

2020

JAN

陳以琳與葛魯賓格：擊動·舞動 21
Elim Chan & Martin Grubinger: Rhythm & Dance

貝多芬250 16
梵志登的貝一 | 郎朗
BEETHOVEN 250
JAAP's Beethoven 1 | Lang Lang

梵志登 | 浦羅哥菲夫五與勞斯五 13
JAAP | Prokofiev 5 & Rouse 5

FEB

貝多芬250 17
梵志登的貝二 | 畢比達
BEETHOVEN 250
JAAP's Beethoven 2 | Rudolf Buchbinder

恐龍音樂之旅 39
The Dinosaur Footprints

太古週日家+賞系列 39
恐龍音樂之旅
SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES
The Dinosaur Footprints

貝多芬250 17
梵志登的貝五 | 張緯晴
BEETHOVEN 250
JAAP's Beethoven 5 | Rachel Cheung

MAR

貝多芬250 18
梵志登的貝三 | 奧拉臣
BEETHOVEN 250
JAAP's Beethoven 3 | Víkingur Ólafsson

APR

BBC 天與地 II 音樂會 32
BBC Planet Earth II in Concert

太古週日家+賞系列 39
BBC 天與地 II 音樂會
SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES
BBC Planet Earth II in Concert

侏羅紀公園音樂會 33
Jurassic Park in Concert

2020

MAY

太古音樂大師系列
余隆 | 王健的唐吉訶德 25
SWIRE MAESTRO SERIES
YU LONG | Jian Wang's Don Quixote

柴可夫斯基鋼琴協一 22
Tchaikovsky Piano Concerto no. 1

奧斯卡配樂大師：亞歷山大·達士勒 33
The Oscar Maestro: Alexandre Desplat

太古輕鬆樂聚系列
格拉斯的大衛寶兒II 29
SWIRE DENIM SERIES
Philip Glass' David Bowie II

太古輕鬆樂聚系列
安魂曲：莫扎特對決薩里耶利 30
SWIRE DENIM SERIES
Requiem: Mozart vs Salieri

貝多芬250
梵志登的貝四 | 辻井伸行 18
BEETHOVEN 250
JAAP's Beethoven 4 | Nobuyuki Tsujii

梵志登與卡華高斯 22
JAAP | Leonidas Kavakos

JUN

太古音樂大師系列
辛奈斯基 | 蕭斯達高維契十二 25
SWIRE MAESTRO SERIES
SINAISKY | Shostakovich 12

太古輕鬆樂聚系列
特里斯坦奴：古典×電音 30
SWIRE DENIM SERIES
Francesco Tristano: Classical x Electronic

JUL

百老匯巨星：莉亞·莎朗嘉 36
Lea Salonga: The Voice of Broadway

JAAP!

精選梵志登

港樂暨紐約愛樂音樂總監梵志登，將為您送上五套星光熠熠的節目。繼他成功帶領港樂完成華格納《指環》四部曲的浩瀚旅程後，梵志登大師繼續呈獻華格納其他感人歌劇曲目；還特別為大家演繹當今美國最出色作曲家的作品。

Join Maestro Jaap van Zweden, Music Director of the HK Phil and the New York Phil, in five fabulous programmes. Following on from his triumphant four-year project to perform and record Wagner's *Ring Cycle* with the HK Phil, he returns to Wagner with some mesmerising moments from some of Wagner's other operas and orchestral music by America's finest living composers.



梵志登與港樂
Jaap van Zweden and the HK Phil



樂季揭幕：梵志登與趙成珍
Season Opening:
JAAP | Seong-Jin Cho

6 & 7 SEP 2019, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$1,280 \$880 \$580 \$380

華格納 《紐倫堡的名歌手》：第一幕前奏曲
拉赫曼尼諾夫 第二鋼琴協奏曲
浦羅哥菲夫 《羅密歐與茱麗葉》選段

梵志登大師精心挑選兩首俄羅斯鉅著，配以華格納華麗感性的管弦樂作品，為港樂 2019/20 樂季揭幕打響頭炮。趙成珍是 2015 年蕭邦鋼琴大賽得主，《留聲機》雜誌稱讚這位韓國鋼琴家的演奏「融化人心」。他將演奏拉赫曼尼諾夫最令人痛心的鋼琴協奏曲。與之形成強烈對比的是華格納喜氣洋洋的「名歌手」，以及浦羅哥菲夫蕩氣迴腸的《羅密歐與茱麗葉》，這將是一個讓人情感動盪的晚上。

梵志登，指揮
趙成珍，鋼琴

WAGNER *Die Meistersinger von Nürnberg:*
Prelude to Act I
RACHMANINOV Piano Concerto no. 2
PROKOFIEV Selections from *Romeo & Juliet*

Maestro Jaap van Zweden prefaces two of the most popular Russian works with one of Wagner's dazzling orchestral showpieces. The 2015 Chopin Piano Competition Prize Winner Seong-Jin Cho, whose playing has been described as "heart-melting" by *Gramophone* magazine, performs what is probably the most heart-wrenching of Rachmaninov's piano concertos. Add to that the jubilant optimism of Wagner's *Mastersingers* and the profound tragedy of Prokofiev's *Romeo and Juliet*. This promises to be a truly emotionally-charged musical night.

Jaap van Zweden, conductor
Seong-Jin Cho, piano

冠名贊助首場音樂會
Title Sponsor of Opening Night Concert

 **UOB** 大華銀行


30th Anniversary
香港文化中心三十周年
Hong Kong Cultural Centre



©Eric Hong

梵志登的幻想交響曲

JAAP | *Symphonie Fantastique*

13 & 14 SEP 2019, Fri & Sat 8pm
 香港文化中心音樂廳
 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
 \$580 \$480 \$380 \$280

布拉姆斯 海頓主題變奏曲
馬勒 《旅行者之歌》
白遼士 《幻想交響曲》

有人情場失意，有人錯認作曲人……馬勒和白遼士各有心儀對象，卻同樣追求佳人不遂，幸而二人都能憑著經歷融入音樂創作。布拉姆斯以為發現了偶像海頓的隱世傑作，按之寫成一套優雅的變奏曲，這個「發現」原來是一場誤會，誤會寫成的樂曲卻傳頌至今。事實證明，生命中的挫折，是不會減低偉大作曲家的藝術成就。

梵志登，指揮
 靳茲，男中音

BRAHMS *Variations on a Theme*
 by Joseph Haydn
MAHLER *Lieder eines fahrenden Gesellen*
 (Songs of a Wayfarer)
BERLIOZ *Symphonie fantastique*

Two jilted men and a case of mistaken identity come together for this concert! Both Mahler and Berlioz poured out their hearts in music following rejection and disappointment in their independent pursuits of two different actresses, while Brahms' belief that he had written his noble set of variations on a hidden masterpiece by his great musical hero, Haydn, was sadly misplaced. This concert proves that even failure in life can't keep a great composer down!

Jaap van Zweden, conductor
 Stephan Genz, baritone



©Decca / Andrew Eccles

梵志登與弗萊明

JAAP | *Renée Fleming*

8 & 9 NOV 2019, Fri & Sat 8pm
 香港文化中心音樂廳
 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
 \$880 \$680 \$480 \$380

華格納 《崔斯坦與伊索爾德》：前奏曲及愛之死
舒伯特 三首藝術歌曲，為女高音和樂團而作
巴伯 《諾克斯維爾：1915 之夏》
蕭斯達高維契 第九交響曲

《歌劇新聞》形容弗萊明的聲線「豐滿猶如明珠」，而巴伯的《諾克斯維爾：1915 之夏》則乃為她「度身訂造」，「旋律華美飛揚，帶有民謠色彩，激昂處彰顯她的高音音域」。為音樂會揭序的，是華格納對愛情狂喜的歌頌；壓軸作則是蕭斯達高維契向海頓致敬的「第九交響曲」，輕快愉悅。

梵志登，指揮
 弗萊明，女高音

WAGNER *Tristan und Isolde: Prelude & Liebestod*
SCHUBERT *Three Songs for soprano & orchestra*
BARBER *Knoxville: Summer of 1915*
SHOSTAKOVICH *Symphony no. 9*

Opera News describes Renée Fleming's voice as "full and pearly" and Barber's *Knoxville: Summer of 1915* as "tailor-made" for her "with its lush, soaring melodies tinged with folksong, dramatic climaxes to show off her upper range". Framing this atmospheric recollection of summer evenings in Tennessee are Wagner's ecstatic celebration of love and Shostakovich's enchanting homage to Haydn.

Jaap van Zweden, conductor
 Renée Fleming, soprano



梵志登與拉貝克姊妹 JAAP | The Labèque Sisters

22 & 23 NOV 2019, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$580 \$480 \$380 \$280

華格納 《羅恩格林》：第一幕前奏曲
格拉斯 雙鋼琴協奏曲 (亞洲首演)
陳啟揚 港樂委約新作 (香港首演)
穆索斯基 《圖畫展覽會》
(史托哥夫斯基編曲)

格拉斯的雙鋼琴協奏曲 2017 年在紐約首演後，作曲家如此寫道：「拉貝克姊妹異常優秀。她們是傑出的演奏者以及傑出的詮譯者。」香港觀眾將有機會親身欣賞兩位超卓的鋼琴姊妹組合在台上璀璨的演出。

梵志登，指揮
拉貝克姊妹，鋼琴

WAGNER *Lohengrin*: Prelude to Act I
Philip GLASS Concerto for Two Pianos
(Asia premiere)
CHAN Kai-young HK Phil New Commission
(HK premiere)
MUSSORGSKY *Pictures at an Exhibition*
(arr. STOKOWSKI)

Following the premiere of his Concerto for Two Pianos in New York in 2017, Philip Glass wrote: "The Labèque Sisters are tremendous. They're great performers, and great interpreters." Experience for yourselves the chemistry between these remarkable piano duetting siblings.

Jaap van Zweden, conductor
The Labèque Sisters, piano

贊助 Sponsored by



梵志登 | 浦羅哥菲夫五與勞斯五 JAAP | Prokofiev 5 & Rouse 5

23 JAN 2020, Thu 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$580 \$480 \$380 \$280

譚樂希 港樂委約新作 (世界首演)
勞斯 第五交響曲 (亞洲首演)
浦羅哥菲夫 第五交響曲

第五交響曲並不專屬貝多芬一人，本音樂會一連呈獻兩首第五交響曲。美國作曲家勞斯記憶中最早聽過的古典音樂，是浦羅哥菲夫的《彼得與狼》和貝多芬的第五交響曲。勞斯的第五交響曲亦直接及間接地取材自貝多芬的第五交響曲，2017 年由梵志登指揮世界首演，被譽為凱旋之曲。浦羅哥菲夫的第五交響曲 1945 年於莫斯科首演同樣贏得一致好評，一位樂評家形容此曲蘊含「人類精神力量與善美光芒」。

梵志登，指揮

Alvin TAM Lok-hei HK Phil New Commission
(World premiere)
Christopher ROUSE Symphony no. 5
(Asia premiere)
PROKOFIEV Symphony no. 5

Beethoven's is not the only Fifth Symphony – this concert presents two others! American composer Christopher Rouse recalls that the first pieces of classical music he heard were Prokofiev's *Peter and the Wolf* and Beethoven's Fifth Symphony. Rouse's Fifth Symphony contains many direct and indirect references to Beethoven's, and was hailed as a triumph following its premiere by the Dallas Symphony Orchestra under Jaap van Zweden in 2017. Prokofiev's Fifth had an equally triumphant premiere in Moscow in 1945, when one critic described it as embodying the "glorification of the strength and beauty of the human spirit".

Jaap van Zweden, conductor

BEETHOVEN 250

貝多芬 250





2020 年是貝多芬誕辰 250 週年，為了紀念這個歷史性的年份，梵志登由 2019/20 起橫跨兩個樂季，將帶領港樂演奏樂聖的交響曲全集和協奏曲全集。請與我們一起重溫貝多芬波瀾壯闊的創作生涯。

2020 marks the 250th anniversary of Beethoven's birth. To celebrate this momentous year, the HK Phil will complete cycles of his symphonies and concertos across two artistic seasons from 2019/20 under the baton of Jaap van Zweden. Join us to embark on an extraordinary Beethoven survey.

貝多芬誕辰 250 週年特別禮遇
BEETHOVEN 250th BIRTHDAY SPECIAL GIFT

為紀念貝多芬誕辰 250 週年，現凡訂購「貝多芬 250」音樂會系列，即送港樂五線譜記事簿（紅色軟皮封面，價值港幣 \$75）一本。數量有限，送完即止。

As part of the Beethoven 250th Birthday Celebrations, subscribers who purchase the Beethoven 250 series will receive a complimentary HK Phil Red Softcover Manuscript Notebook (priced HK\$75). Available while stocks last.



©Philip Chau

梵志登的貝一 | 郎朗 JAAP's Beethoven 1 | Lang Lang

16 & 18 JAN 2020, Thu & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$1,880 \$1,480 \$980 \$580

貝多芬 《艾格蒙》序曲
貝多芬 第二鋼琴協奏曲
貝多芬 第一交響曲

貝多芬紀念誕辰 250 週年的頭炮，請來超級鋼琴巨星郎朗與港樂演出。節目選自貝多芬在維也納剛開展事業之時期。《艾格蒙》序曲是貝多芬首次涉足音樂戲劇之作，第一交響曲則展示他對恩師海頓敬仰之情，而第二鋼琴協奏曲（其實是第一首）是他為維也納觀眾創作及演奏的鋼琴協奏曲。

梵志登，指揮
郎朗，鋼琴

「梵志登的貝一 | 郎朗」音樂會只可透過「貝多芬 250 套票 I」及「所有系列」預訂，每人限購兩張門票。不適用於「自選音樂會」。貝多芬 250 系列另設「套票 II」供訂購，共四場，但不包括「梵志登的貝一 | 郎朗」音樂會。

BEETHOVEN *Egmont Overture*
BEETHOVEN Piano Concerto no. 2
BEETHOVEN Symphony no. 1

Launching this special Beethoven series – marking the 250th anniversary of the composer's birth – we welcome superstar pianist Lang Lang in a programme featuring music with which Beethoven launched his career in Vienna. The *Egmont Overture* was Beethoven's introduction to musical theatre, the First Symphony showed his indebtedness to his teacher Haydn, while the Piano Concerto, despite its number, was actually the first one he composed and performed for the Viennese audience.

Jaap van Zweden, conductor
Lang Lang, piano

"JAAP's Beethoven 1 | Lang Lang" is only available via the "Beethoven 250 Package I" and "All Series" subscription. Maximum TWO tickets per subscriber. This programme is not available via Free Choice subscription. And the Beethoven 250 also offers "Package II" in four programmes, excluding the "JAAP's Beethoven 1 | Lang Lang" programme.



梵志登的貝二 | 畢比達
JAAP's Beethoven 2 |
Rudolf Buchbinder

31 JAN & 1 FEB 2020, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$680 \$580 \$480 \$380

貝多芬 《雅典的廢墟》序曲
貝多芬 第一鋼琴協奏曲
貝多芬 第二交響曲

港樂第二個貝多芬 250 週年音樂會繼續追溯他在維也納的成名經過，演奏其第二交響曲。同場並將演奏貝多芬第一鋼琴協奏曲（其實是第二首），獨奏家畢比達獲《法蘭克福綜合報》讚譽為「當今最重要而傑出的貝多芬演奏家」。

梵志登，指揮
畢比達，鋼琴

BEETHOVEN *Ruins of Athens Overture*
BEETHOVEN *Piano Concerto no. 1*
BEETHOVEN *Symphony no. 2*

Our second Beethoven 250th anniversary concert also follows his growing fame back in Vienna with his Second Symphony and, despite its number, his second piano concerto featuring Rudolf Buchbinder, described by the *Frankfurter Allgemeine Zeitung* as "one of today's most important and competent Beethoven performers".

Jaap van Zweden, conductor
Rudolf Buchbinder, piano



梵志登的貝五 | 張緯晴
JAAP's Beethoven 5 | Rachel Cheung

26 & 27 FEB 2020, Wed & Thu 8pm
荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall Auditorium
\$680 \$580 \$480 \$380

貝多芬 《蕾奧諾拉》第二號序曲
貝多芬 〈啊，不忠的人〉，為女高音和樂團而作
貝多芬 輪旋曲，為鋼琴與管弦樂團而作
貝多芬 第五交響曲

梵志登帶來貝多芬最著名的第五交響曲。交響曲開端，究竟是代表「命運」，還是維也納森林黃鸝鳥的叫聲（據說是貝多芬本人的說法），只有親身欣賞才可領會。音樂會邀得范·克萊本國際鋼琴大賽觀眾大獎得主張緯晴擔任輪旋曲的獨奏家。

梵志登，指揮
鄺勵齡，女高音
張緯晴，鋼琴

BEETHOVEN *Leonore Overture no. 2*
BEETHOVEN "Ah perfido!", for soprano and orchestra
BEETHOVEN *Rondo for piano and orchestra*
BEETHOVEN *Symphony no. 5*

Maestro Jaap van Zweden brings us Beethoven's most famous work, the Fifth Symphony. Whether the opening signifies "Fate" or the call of the "Yellow Hammer" in the woods above Vienna (as Beethoven himself is reported to have suggested), only you can decide when you hear it live. The concert also features Rachel Cheung, the Van Cliburn International Piano Competition Audience Award winner.

Jaap van Zweden, conductor
Louise Kwong, soprano
Rachel Cheung, piano



梵志登的貝三 | 奧拉臣
JAAP's Beethoven 3 |
Víkingur Ólafsson

20 & 21 MAR 2020, Fri & Sat 8pm
 香港文化中心音樂廳
 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
 \$580 \$480 \$380 \$280

貝多芬 《費黛里奧》序曲
貝多芬 第三鋼琴協奏曲
貝多芬 第三交響曲，「英雄」

這是一個關於英雄的音樂會。貝多芬原要為心中英雄拿破崙寫一首交響曲，可是當拿破崙自封為帝後，貝多芬就憤怒地將「獻給拿破崙」的部分刪除。第三鋼琴協奏曲裏，澎湃激情的冰島鋼琴家奧拉臣將在琴鍵上，與樂團奮勇交戰；而《費黛里奧》序曲則向一位勇救丈夫出獄的年輕婦人致敬。

梵志登，指揮
 奧拉臣，鋼琴

BEETHOVEN *Fidelio* Overture
BEETHOVEN Piano Concerto no. 3
BEETHOVEN Symphony no. 3, *Eroica*

Heroes are at the heart of this concert. Alongside an Overture and a Symphony celebrating heroic deeds in the face of tyranny, we have a real life hero, Icelandic pianist Víkingur Ólafsson, whom the *New York Times* labelled "Iceland's Glenn Gould" and who won Record of the Year at the 2019 BBC Music Magazine Awards. Here he performs Beethoven's Third Piano Concerto, which sees the piano in a heroic struggle for dominance against the orchestra.

Jaap van Zweden, conductor
 Víkingur Ólafsson, piano



梵志登的貝四 | 辻井伸行
JAAP's Beethoven 4 |
Nobuyuki Tsujii

22 & 23 MAY 2020, Fri & Sat 8pm
 香港文化中心音樂廳
 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
 \$680 \$580 \$480 \$380

貝多芬 《柯利奧蘭》序曲
貝多芬 第五鋼琴協奏曲，「帝皇」
貝多芬 第四交響曲

日本鋼琴家辻井伸行 2009 年勇奪范·克萊本國際鋼琴大賽金獎。天生失明的他，獲范·克萊本形容為「絕對奇蹟。演出具有療癒的力量」。樂迷將可欣賞他演奏帝皇協奏曲的奇蹟風采。港樂則演出貝多芬第四交響曲，此曲總結部分被形容為「貝多芬創作的管弦音樂最生氣盎然、最具能量的一篇」。

梵志登，指揮
 辻井伸行，鋼琴

BEETHOVEN *Coriolan* Overture
BEETHOVEN Piano Concerto no. 5, *Emperor*
BEETHOVEN Symphony no. 4

Japanese pianist Nobuyuki Tsujii has been making waves in the musical world ever since tying for Gold Medal in the 2009 Van Cliburn International Piano Competition at which Van Cliburn himself described Tsujii, who has been blind from birth, as "absolutely miraculous. His performance had the power of a healing service". He will exert his miraculous powers in *Emperor* Concerto, while the HK Phil continues its Beethoven celebrations with the Fourth Symphony.

Jaap van Zweden, conductor
 Nobuyuki Tsujii, piano

BRAVO

喝采

魅力非凡的獨奏家和絢麗多姿的曲目是喝采系列的特色。無論是香港優秀的音樂家、國際頂尖的小提琴家、世界知名的鋼琴家，或是活力十足的敲擊樂家，他們的精彩演出必定叫你高呼 Bravo!

Star soloists and stunning repertory are at the heart of our Bravo Series. Whether it's Hong Kong's rising talents or the world's greatest violinists, a world-beating pianist or a spectacularly athletic percussionist, you'll find it hard not to shout out "Bravo!" - maybe even "Bravissimo!" - after each of these action-packed concerts.



©Keith Saunders

聲動香港

Sounds of Hong Kong

1 & 2 NOV 2019, Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$180

香港作曲家 主題與變奏 (世界首演)

迪古蒂斯 〈請別忘記我〉

浦朗克 雙鋼琴協奏曲

布拉姆斯 〈命運之歌〉

及更多

音樂會將展現香港音樂家的才華，節目包括一首由多位香港新晉作曲家合力創作的樂曲，以及其他大師的動人小品；還有布拉姆斯的〈命運之歌〉，則是對未來的殷切展望。

廖國敏，指揮

鄺勵齡，女高音

娉婷鋼琴二重奏

香港兒童合唱團

香港管弦樂團合唱團

Hong Kong Composers Theme and Variations
(World premiere)

DE CURTIS "Non ti scordar di me"

POULENC Concerto for Two Pianos

BRAHMS "Schicksalslied" (Song of Destiny)

and more

Join some of Hong Kong's most exciting talents as they take to the stage in this programme of wonderful musical delights including a brand new work especially composed by Hong Kong's emerging composers. In keeping with the youthful theme, Brahms looks into the future with his magnificent "Song of Destiny".

Lio Kuokman, conductor

Louise Kwong, soprano

Ping and Ting Piano Duo

Hong Kong Children's Choir

Hong Kong Philharmonic Chorus



余隆 | 火鳥與卡門

YU LONG | The Firebird & Carmen

6 & 7 DEC 2019, Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$220

史特拉汶斯基 《火鳥組曲》(1919)

陳其鋼 《悲喜同源》，為小提琴和管弦樂團而作
(香港首演)

蕭卓倫 《卡門》組曲 (比才後)

音樂會以動人的俄羅斯芭蕾舞音樂作開首和結尾。且三首樂曲都和巴黎有淵源：《火鳥》當年在花都首演，《卡門》則是巴黎上演的歌劇當中最著名的其中一部。陳其鋼曾在巴黎修習，他認為：「小提琴表達人類情緒的能力也許是最廣闊的」，他的小提琴協奏曲《悲喜同源》2017年首演於北京，這次香港首演將由寧峰深情演繹。

余隆，指揮

寧峰，小提琴

STRAVINSKY *The Firebird Suite* (1919)

CHEN Qigang *La joie de la souffrance*, for violin and orchestra (HK premiere)

SHCHEDRIN *Carmen Suite* (after BIZET)

This concert opens and closes with two ravishing Russian ballet scores which share a Parisian connection with the concerto composed by Chen Qigang. Studying in Paris, Chen finds that "the violin has perhaps the widest capacity to express human emotion" of all the instruments. His violin concerto *La joie de la souffrance* was premiered in Beijing in 2017, and Ning Feng will return to present its Hong Kong premiere with Yu Long.

Yu Long, conductor

Ning Feng, violin



陳以琳與葛魯賓格：擊動·舞動 Elim Chan & Martin Grubinger: Rhythm & Dance

10 & 11 JAN 2020, Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$220

卡萊維·阿霍 《Sieidi》，敲擊樂協奏曲（亞洲首演）
史特拉汶斯基 《葬禮曲》
史特拉汶斯基 《彼得魯斯卡》（1947）

生於香港的陳以琳，剛獲安特衛普交響樂團委任為候任首席指揮，她將為大家帶來一場動感十足的音樂會。芬蘭作曲家阿霍對音樂色彩和樂器效果情有獨鍾，他的敲擊樂協奏曲為才情橫溢的敲擊樂演奏家葛魯賓格度身創作，敲擊樂器迸發豐饒華美的遼闊聲域，激昂處氣吞山河，溫婉時爾雅低迴。與此曲相映成趣的，是史特拉汶斯基深情哀傷的《葬禮曲》，此曲發現於近年，為史氏恩師林姆斯基－高沙可夫而寫；還有繽紛絢麗的芭蕾音樂《彼得魯斯卡》。

陳以琳，指揮
葛魯賓格，敲擊

Kalevi AHO *Sieidi*, Percussion Concerto
(Asia premiere)

STRAVINSKY *Funeral Song*

STRAVINSKY *Petrushka* (1947)

Chief Conductor Designate of the Antwerp Symphony Orchestra, Hong Kong-born conductor Elim Chan directs this thrilling concert of musical fireworks. Finnish composer Kalevi Aho is fascinated with instrumental colour and effect, and with his concerto for percussion, written especially for the amazing talents of virtuoso percussionist Martin Grubinger, he unleashes the whole panoply of percussion sounds from the explosive to the caressing. By way of contrast, Stravinsky offers a moment of intense emotion in his recently-rediscovered memorial on the death of his teacher Rimsky-Korsakov, and the sumptuous colour of a spectacular ballet score.

Elim Chan, conductor
Martin Grubinger, percussion



柴可夫斯基鋼琴協一 Tchaikovsky Piano Concerto no. 1

24 & 25 APR 2020, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$480 \$380 \$280 \$220

范斯克斯 《歌唱》
柴可夫斯基 第一鋼琴協奏曲
蕭斯達高維契 第四交響曲

扣人心弦的柴可夫斯基第一鋼琴協奏曲，一直以來都廣受歡迎，音樂會請來阿貝都萊默擔任獨奏。《泰晤士報》評他演奏柴氏這首耳熟能詳的作品「泰然自若」，香港觀眾將親身欣賞他精湛的技藝。音樂會曲目並包括蕭斯達高維契的第四交響曲，作曲家寫成此作後，為免捲入政治風波，將之收藏四分之一世紀。拉脫維亞作曲家范斯克斯表示《歌唱》的目的，是要表達「這個世界的美好與和諧」。

普加，指揮
阿貝都萊默，鋼琴

Pēteris VASKS *Cantabile*
TCHAIKOVSKY Piano Concerto no. 1
SHOSTAKOVICH Symphony no. 4

Tchaikovsky's hugely popular and emotionally gripping Piano Concerto no. 1 is performed in this concert by a pianist about whose performance *The Times* wrote: "Behzod Abduraimov tackles Tchaikovsky's familiar notes with exemplary aplomb". Experience his masterly interpretation in a concert which also includes a symphony which remained hidden from view for a quarter of a century, and a work in which Latvian composer Pēteris Vasks set out to convey "how beautiful and harmonious the world is".

Andris Poga, conductor
Behzod Abduraimov, piano



梵志登與卡華高斯 JAAP | Leonidas Kavakos

29 & 30 MAY 2020, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$780 \$580 \$480 \$380

蕭斯達高維契 第一小提琴協奏曲
柴可夫斯基 第六交響曲，「悲愴」

卡華高斯被譽為當代最偉大小提琴家。港樂今季邀得卡華高斯，演出蕭斯達高維契波瀾壯闊的第一小提琴協奏曲，樂迷不容錯過。音樂會配以另一首聲勢浩大的俄羅斯交響曲，柴可夫斯基的「悲愴」交響曲感染力豐富，終樂章感人肺腑，而這將是梵志登首次在港樂舞台上指揮這首浪漫時期音樂的巔峰巨作！

梵志登，指揮
卡華高斯，小提琴

SHOSTAKOVICH Violin Concerto no. 1
TCHAIKOVSKY Symphony no. 6, *Pathétique*

Leonidas Kavakos is being increasingly referred to as the greatest violinist of our time, and in this concert Leonidas Kavakos will perform Shostakovich's epic First Violin Concerto. We pair it with another truly epic Russian symphony, the famous *Pathétique* which, with its intense emotional impact – not least its profoundly moving final movement – has long been referred to as the epitome of Romantic music. It is very anticipating to witness Jaap van Zweden conducting *Pathétique* on the HK Phil podium for the first time.

Jaap van Zweden, conductor
Leonidas Kavakos, violin

SWIRE MAESTRO SERIES

太古音樂大師系列

三位卓越的指揮家分別把他們家鄉的音樂帶到港樂舞台上。梵志登大師將演繹荷蘭傳奇指揮家門德爾伯格改編的馬勒十；余隆大師把中國當今其中一位最著名作曲家的作品呈現眼前；而辛奈斯基大師則為我們演奏俄羅斯最出色的音樂。

Three leading conductors of our age bring something from their respective homelands to the HK Phil stage. Maestro Jaap van Zweden presents a Mahler arrangement by a legendary compatriot, Maestro Yu Long brings music by one of China's leading living composers, and Maestro Vassily Sinaisky celebrates some great Russian music.



©Keith Saunders



梵志登 | 馬勒十與蕭斯達高維契十
JAAP | Mahler 10 & Shostakovich 10

13 & 14 DEC 2019, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$580 \$480 \$380 \$280

馬勒 第十交響曲：慢板及煉獄篇（自1924年
門德爾伯格演出版本的首度演出）
蕭斯達高維契 第十交響曲

可能許多作曲家都甚為迷信，所以自貝多芬以後，鮮有作曲家膽敢創作多於九首交響曲。馬勒在寫作第十交響曲期間與世長辭，更令此說甚囂塵上。後來多位音樂學者均嘗試完成這首交響曲。這場音樂會演出的版本由與馬勒份屬好友的指揮名家門德爾伯格寫於1924年。音樂會另一曲目是蕭斯達高維契的第十交響曲，蕭氏一共寫了15首交響曲，可說是打破了交響曲不過九的迷思吧。

梵志登，指揮

MAHLER Symphony no. 10: Adagio and Purgatorio (first performance since 1924 of Willem Mengelberg's performing version)
SHOSTAKOVICH Symphony no. 10

Perhaps composers are superstitious people, and after Beethoven, few dared to write more than nine symphonies. Mahler proved the point – he died while writing his Tenth! Many scholars have tried to finish Mahler's incomplete Tenth Symphony and today we hear the first performance in 95 years of two of the Symphony's movements prepared by the legendary conductor Willem Mengelberg, who was a close friend of the composer. But to prove that it is possible to survive beyond a ninth symphony, this concert also presents the Tenth of Shostakovich's 15 fully completed symphonies.

Jaap van Zweden, conductor



©Xu Bin

余隆 | 王健的唐吉訶德
YU LONG | Jian Wang's
Don Quixote

17 & 18 APR 2020, Fri & Sat 8pm
香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall
\$480 \$380 \$280 \$220

莫扎特 《唐喬望尼》序曲
周天 《水袖》大提琴協奏曲 (香港首演)
李察·史特勞斯 《唐吉訶德》

大提琴家王健獲《BBC 音樂雜誌》讚譽其演出「想像力盎然」。他將演繹中國作曲家周天極具詩意的《水袖》大提琴協奏曲。王健並將演出李察·史特勞斯著名的交響詩《唐吉訶德》，以琴音敘述唐吉訶德這位身材高大的怪誕夢想家的各種滑稽行徑，展示大提琴另一截然不同的面貌。

余隆，指揮
王健，大提琴
凌顯祐，中提琴

MOZART *Don Giovanni Overture*
ZHOU Tian Cello Concerto "Flowing Sleeves"
(HK premiere)
Richard STRAUSS *Don Quixote*

Praised by *BBC Music Magazine* for his "wonderfully imaginative playing", star Chinese cellist Jian Wang will perform "Flowing Sleeves", a very lyrical concerto composed in 2018 by the Chinese composer, Zhou Tian. Jian Wang and his cello take on a very different role in Strauss' famous tone poem, where they portray the antics of the tall, dreamy and mad Don Quixote.

Yu Long, conductor
Jian Wang, cello
Andrew Ling, viola



©vassilysinaiisky.com

辛奈斯基 | 蕭斯達高維契十二
SINAISKY | Shostakovich 12

12 & 13 JUN 2020, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$480 \$380 \$280 \$220

穆索斯基 《莫斯科河上的黎明》
拉赫曼尼諾夫 第三鋼琴協奏曲
蕭斯達高維契 第十二交響曲

兩位俄羅斯巨匠聯手為香港觀眾呈獻俄羅斯音樂鉅著。辛奈斯基擅長演繹俄國作品，深明俄羅斯音樂真髓。基特寶的拉赫曼尼諾夫灌錄專輯，獲《留聲機》雜誌譽為「以生動活潑、非凡想像的方式，重新演繹了原有樂譜；所迸發的蓬勃朝氣，必讓聽者傾倒」。

辛奈斯基，指揮
基特寶，鋼琴

MUSSORGSKY *Dawn over the Moscow River*
RACHMANINOV Piano Concerto no. 3
SHOSTAKOVICH Symphony no. 12

Two Russian masters join forces for these two monumental Russian works. Vassily Sinaisky has been described as "one of a great line of Russian conductors", while Boris Giltburg's recording of the Rachmaninov Concerto was praised by *Gramophone* magazine as "a vividly imaginative re-creation of a score that lives and breathes with irresistible vitality".

Vassily Sinaisky, conductor
Boris Giltburg, piano

A SOUND COMMITMENT

弦諾



SWIRE DENIM SERIES

太古輕鬆樂聚系列

音樂會系列以意想不到的配搭組合，為觀眾洗滌煩囂。美國古典音樂作曲家科
斯、格拉斯和萊許向流行樂壇致敬。莫扎特和薩里耶利在世時已在維也納鬥得難
分難解，今個樂季二人再來一次惺惺相惜大對決。特里斯坦奴則在古典與電子音
樂兩個領域之間擦出炫目火花。

Let music ease away the strains and stresses as it celebrates some unexpected musical collaborations. American classical composers Lukas Foss, Philip Glass and Steve Reich pay homage to the world of pop. Two famous Viennese rivals – Mozart and Salieri – square up with death in mind, and Francesco Tristano shows that classical music and electronic wizardry can work very well together.



©Cheung Wai-lok

左起：鮑力卓，首席大提琴；桂麗，小提琴；王亮，樂團第二副首席；霍添，大提琴；羅舜詩，中提琴

From left: Richard Bamping, Principal Cello; Gui Li, Violin; Wang Liang, Second Associate Concertmaster; Timothy Frank, Cello; Alice Rosen, Viola



格拉斯的大衛寶兒 II Philip Glass' David Bowie II

8 & 9 MAY 2020, Fri & Sat 8pm
香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall
\$480 \$380 \$280 \$220

科斯 《給約翰連儂的夜曲》(香港首演)
萊許 《電台復寫》(中國首演)
格拉斯 第一交響曲,「低迷」(亞洲首演)

音樂會將演奏美國作曲巨匠向英倫搖滾傳奇致敬的作品。為紀念約翰連儂逝世 40 週年，科斯以「悲傷的電結他弦線」來憶故人。在大衛寶兒去世三週年之際，我們呈獻了他的第四交響曲「世間英雄」，成功吸引大批新樂迷走進音樂廳；而今個樂季將為樂迷送上格拉斯另一首向寶兒致敬的交響曲——「低迷」。同場還上演美國極簡主義先鋒萊許，受英國搖滾樂隊 Radiohead 作品啟發的新作。

陸博文，指揮
港樂銅管五重奏

FOSS *Night Music for John Lennon*
(HK premiere)

Steve REICH *Radio Rewrite* (China premiere)

Philip GLASS *Symphony no. 1, Low*
(Asia premiere)

English rock legends are remembered in this concert of American tributes. Marking the 40th anniversary of John Lennon's death, we hear Lukas Foss remember him with "a plaintive electric guitar line", while with the fourth anniversary of David Bowie's death in mind, we hear the first of three works Philip Glass wrote incorporating ideas from Bowie's own music. And the band Radiohead inspired Steve Reich to compose a work mingling his own ideas with two of their hit songs.

Brad Lubman, conductor
HK Phil Brass Quintet



安魂曲：莫扎特對決薩里耶利 Requiem: Mozart vs Salieri

15 & 16 MAY 2020, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$480 \$380 \$280 \$180

薩里耶利 安魂曲
莫扎特 安魂曲

電影《莫扎特傳》暗示薩里耶利毒死了莫扎特。可是，儘管二人在維也納份屬競爭對手，薩里耶利對莫扎特年紀輕輕卻天才盡見只有敬佩之情，並無他意。音樂會由澳洲指揮家博伊帶領，將同場演出二人的安魂曲。兩曲都是作曲家為自己而作，不過莫扎特尚未寫完便已撒手人寰，薩里耶利卻在寫成後整整 20 年方始離世。

博伊，指揮
歌唱家，有待公布
香港管弦樂團合唱團

SALIERI Requiem
MOZART Requiem

The movie *Amadeus* suggested that Salieri poisoned Mozart. But while they were rivals in Vienna, Salieri had nothing but respect for Mozart's youthful genius. We meet them in this concert side-by-side as Australian conductor Benjamin Bayl directs performances of their respective Requiems, both written with their own deaths in mind. Mozart died while he was still writing his Requiem; Salieri wrote his for his own death but 20 years before he actually did die.

Benjamin Bayl, conductor
Singers, to be announced
Hong Kong Philharmonic Chorus

特里斯坦奴：古典 × 電音 Francesco Tristano: Classical × Electronic

19 & 20 JUN 2020, Fri & Sat 8pm
香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall
\$480 \$380 \$280 \$220

特里斯坦奴 《東京故事》，管弦編曲 (世界首演)
特里斯坦奴 鋼琴協奏曲，「島國」(中國首演)

作曲家貝爾格曾說：「音樂就是音樂」。這也是盧森堡實驗鋼琴演奏家兼作曲家特里斯坦奴的信念。他的作品融合鋼琴和電子音樂元素。他獨特的音樂靈感則來自巴赫、布克斯泰胡德、弗雷斯科巴爾迪、貝里奧、史特拉汶斯基、歌舒詠等作曲家，力求為觀眾帶來打破一切舊有音樂疆界的聲域體驗。

甘巴，指揮
特里斯坦奴，鋼琴

Francesco TRISTANO *Tokyo Stories* – orchestral version (World premiere)
Francesco TRISTANO Piano Concerto, *Island Nation* (China premiere)

“Music is music”, said Alban Berg. This is what Luxembourg-born experimental pianist and composer Francesco Tristano believes. His unique musical voice draws its inspiration from the music of such composers as Bach, Buxtehude, Frescobaldi, Berio, Stravinsky and Gershwin to create a new sonic experience which breaks down all the old musical barriers.

Rumon Gamba, conductor
Francesco Tristano, piano

SILVER SCREEN

電影巨匠

音樂與電影這個配搭幾乎完美無瑕，若再加上大型管弦樂團現場演奏，必錦上添花！這個系列為觀眾送上多部啟迪心靈的偉大電影作品，配以即席演奏美妙絕倫的電影音樂，名副其實的極盡視聽之娛。從史匹堡深入人心的經典到當代電視傑出鉅著，都能讓觀眾身歷其境。

Music and films – a near-perfect combination. But when that music is performed live by a full-blown symphony orchestra, the results will blow you away! So sit back and luxuriate in some truly great and inspiring cinematographic spectacles with magnificent musical scores brought vividly to life right in front of your eyes and ears. From Spielberg's classics to one of the greatest television achievements of our time, this series is sure to transport you to another world.



©Cheung Wai-lok



星球大戰：武士復仇音樂會

Star Wars: Return of the Jedi in Concert

4 & 5 JAN 2020, Sat 8pm & Sun 3pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$780 \$580 \$480 \$380

《星球大戰：武士復仇》

足本電影播放（英語對白，中文字幕），配現場管弦樂演奏。

澳洲指揮家羅菲將帶領港樂穿越星際大道和狹路，沿途一邊欣賞荷里活最長壽及成功的電影製作之一——原版《星球大戰》電影第三部——《星球大戰：武士復仇》，一邊細聽港樂現場演奏約翰·威廉斯的經典電影配樂，必定是一場令人難忘的壯麗體驗。

羅菲，指揮

Star Wars: Return of the Jedi

Complete film screening (English with Chinese subtitles) with live orchestra performance.

Australian conductor Benjamin Northey makes a welcome return to steer the HK Phil through the intergalactic highways and byways of one of Hollywood's most enduring and successful franchises. Alongside a screening of the third of the original *Star Wars* movies – *Return of the Jedi*, experience John Williams classic movie score in glorious “live” sound – a forceful experience you’ll never forget!

Benjamin Northey, conductor

BBC 天與地 II 音樂會

BBC Planet Earth II in Concert

3 & 4 APR 2020, Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$220

BBC《天與地 II》（香港首演）

影片播放，配現場管弦樂演奏。

全賴尖端的攝製科技以及傑出的拍攝團隊，英國廣播公司 2017 年鉅著《天與地 II》系列，讓我們可以從動物的角度觀看我們身處的星球。這些令人讚歎的影像，加上港樂現場演奏漢斯·森馬、積及·斯雅、家沙·喀比等作曲家出色的得獎配樂，與觀眾來一趟非凡的探索之旅。

指揮，有待公布

BBC Planet Earth II (HK premiere)

Film screening with live orchestra performance.

Looking at our planet from the viewpoint of the animals that have to survive in some of the most inhospitable of environments, the BBC's flagship 2017 series *Planet Earth II* broke new ground in its use of film-making techniques and set new standards in animal photography. It also enhanced those amazing images with a matchless musical score by Hans Zimmer, Jacob Shea and Jasha Klebe. Experience the wonders of our world in this spectacular programme.

Conductor, to be announced

此節目另有星期日場，見第 39 頁「太古週日+家賞系列」。

This programme also has a Sunday performance in the “Swire Sunday Family Series” on p.39.



侏羅紀公園音樂會 Jurassic Park in Concert

10 & 11 APR 2020, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$580 \$480 \$380 \$280

《侏羅紀公園》
足本電影播放（英語對白，中文字幕），配現場管弦樂演奏。

我們將打開時光大道之門，把香港文化中心連接到 90 年代那個駭人的主題公園——史前恐龍在那裏得以重生，並能自由縱橫島上穿梭漫步。《侏羅紀公園》因當時尖端的特技效果，以及約翰·威廉斯的精彩配樂而大受歡迎。樂迷和戲迷將可一邊欣賞史提芬·史匹堡獲獎電影，一邊細聽港樂現場演奏電影配樂，穿越時空與恐龍作近距離接觸。電影屬家長指引級別。

達戴，指揮

Jurassic Park
Complete film screening (English with Chinese subtitles) with live orchestra performance.

We open the doors on that terrifyingly real theme park of the 1990s when dinosaurs came back to life and roamed freely across the land. A movie as memorable for its special effects as for John Williams' score, we get to experience both in vivid sight and sound as the HK Phil performs live against a screening of Steven Spielberg's award-winning film. Parental guidance is suggested for this film.

Marc Taddei, conductor



奧斯卡配樂大師：亞歷山大·達士勒 The Oscar Maestro: Alexandre Desplat

1 & 2 MAY 2020, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$680 \$580 \$480 \$380

電影音樂營造氣氛，牽動情緒，與觀眾同笑同哭。法國電影作曲家亞歷山大·達士勒 20 多年來為超過 170 多部電影配樂，包括《救參任務》、《布達佩斯大酒店》、《皇上無話兒》、《奇幻逆緣》等。《色，戒》的配樂亦出自其手筆，更憑藉電影《忘形水》的配樂包攬奧斯卡金像獎、金球獎及英國電影學院獎的最佳配樂。他將親自指揮港樂，送上多首經典作品，憶起電影幕幕動人時刻。

亞歷山大·達士勒，指揮

Music plays a crucial role in setting the atmosphere in films, and in reinforcing dramatic moments. Oscar-winning composer Alexandre Desplat has composed original scores for over 170 films, including *Argo*, *The Grand Budapest Hotel*, *The King's Speech*, *The Curious Case of Benjamin Button* and *Lust, Caution*. His score for *The Shape of Water* earned him the Oscar, Golden Globe and BAFTA awards. He will conduct his signature works and transport us back to revisit the touching moments in the films.

Alexandre Desplat, conductor

HOLIDAYS & POPS

節日與流行精選

輕鬆悠閒的音樂會，為觀眾帶來濃厚的節日氣氛：以繞樑三日的歌曲慶祝國慶；與才華洋溢的日本爵士鋼琴明星兼作曲家上原廣美，歡度爵士聖誕夜；優美樂曲陪隨璀璨煙花是給觀眾最佳的新年禮物；最後巨星級歌唱家莉亞·莎朗嘉則以磁性的嗓音迎接夏日。

Let your hair down and relax with these special, laid-back and easy concerts designed to get you in the mood for relaxation, fun and celebration. Celebrate National Day in style, fill yourself with Christmas spirit, let our special selection of musical fireworks set your New Year off with a bang and welcome the summer with the sultry songs of superstar songstress, Lea Salonga.



©Wong Kin-chung



©Ka Lam



©www.hiromiuehara.com

國慶音樂會

A National Day Concert

19 & 20 SEP 2019, Thu & Fri 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$180

為慶祝中華人民共和國成立 70 週年，中國著名指揮家余隆將帶領國家大劇院合唱團，為大家獻上一系列家傳戶曉的中國民間歌曲，以及多首香港經典金曲。

余隆，指揮
國家大劇院合唱團

To mark the 70th anniversary of the People's Republic of China, we join with renowned Chinese conductor Yu Long, the NCPA Chorus and the HK Phil in a truly celebratory programme of Chinese folk songs and popular local hits.

Yu Long, conductor
NCPA Chorus

9 月 19 日演出贊助
19 Sep performance is sponsored by

SUNWAH KINGSWAY
新華滙富

9 月 20 日演出贊助
20 Sep performance is sponsored by

 **招商永隆銀行**
CMB WING LUNG BANK

一夜爵士：上原廣美

A Jazz Night with Hiromi

23 & 24 DEC 2019, Mon & Tue 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$220

上原廣美原創音樂

「其他人可以為我的音樂起個名堂。我不過是把一直在聽、一直在學的東西聯成一線。有些古典音樂的元素、有些搖滾、有些爵士。」日本爵士鋼琴巨星兼作曲家上原廣美將她獨特的音樂風格帶到港樂舞台之上，為我們的聖誕增添閃耀光彩。她炫技的演奏和動人的台風，正是給知音的最佳聖誕禮物。

沼尻竜典，指揮
上原廣美，爵士鋼琴

Original compositions by Hiromi Uehara

"Other people can put a name on what I do. It's just the union of what I've been listening to and what I've been learning. It has some elements of classical music, it has some rock, it has some jazz." Star Japanese pianist and composer Hiromi Uehara brings her unique style of music to the stage of the HK Phil to add glitter and sparkle to our Christmas celebrations. What better Christmas presents than her dazzling display of virtuosity and compelling showmanship?

Ryusuke Numajiri, conductor
Hiromi Uehara, jazz piano

贊助
Sponsored by

周生生
Chow Sang Sang



©Michael Li Yam



©Cheung Wai-lok

維也納新年音樂會 A Viennese New Year

30 & 31 DEC 2019, Mon & Tue 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$480 \$380 \$280 \$220

小約翰·史特勞斯 《蝙蝠》序曲
安德里森 《貝多芬的九首交響曲》(亞洲首演)
小約翰·史特勞斯 《藍色多瑙河》
及更多

音樂會除上演史特勞斯父子家傳戶曉的舞曲，還有歐洲當今首屈一指作曲家安德里森的《貝多芬的九首交響曲》，與樂迷送舊迎新之際，同時為 2020 年紀念貝多芬誕辰週年的一系列音樂會揭開帷幕。

華倫格林，指揮
康朵娜，女高音

J STRAUSS II *Die Fledermaus Overture*
Louis ANDRIESEN *The Nine Symphonies of Beethoven (Asia premiere)*
J STRAUSS II *Blue Danube*
and more

For our traditional New Year concert, we usher in 2020 with a joyful and exuberant programme of popular waltzes and polkas from the era when Vienna was the City of Dance, and Johann Strauss its undisputed king. As we anticipate the 250th anniversary year of Beethoven's birth, we have a quick fun preview of all his symphonies in a work by the Dutch composer Louis Andriessen.

Christopher Warren-Green, conductor
Danae Kontora, soprano

百老匯巨星：莉亞·莎朗嘉 Lea Salonga: The Voice of Broadway

3 & 4 JUL 2020, Fri & Sat 8pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$780 \$580 \$480 \$380

為這個樂季壓軸的是百老匯巨星莉亞·莎朗嘉。2016 年她的音樂會全部售罄，今個樂季她將獻唱《小島往事》的〈人心〉，以及多首百老匯音樂劇（包括《西貢小姐》、《美麗傳奇》）和迪士尼卡通（如《魔雪奇緣》、《花木蘭》）的經典金曲。

莉亞·莎朗嘉，歌唱家
謝拉特·莎朗嘉，指揮

The HK Phil is delighted to have Broadway Diva Lea Salonga's return to close the season. Her 2016 concerts with HK Phil were all sold-out. In this season, alongside "The Human Heart" from *Once On This Island*, Lea Salonga will also sing songs from popular musicals (such as *Miss Saigon* and *Beautiful*) and Disney movies (such as *Frozen* and *Mulan*).

Lea Salonga, vocal
Gerard Salonga, conductor

贊助
Sponsored by



NG TENG FONG
CHARITABLE FOUNDATION
黃廷方慈善基金

SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES/ MUSIC FOR KIDS

太古週日家+賞系列 / 合家歡

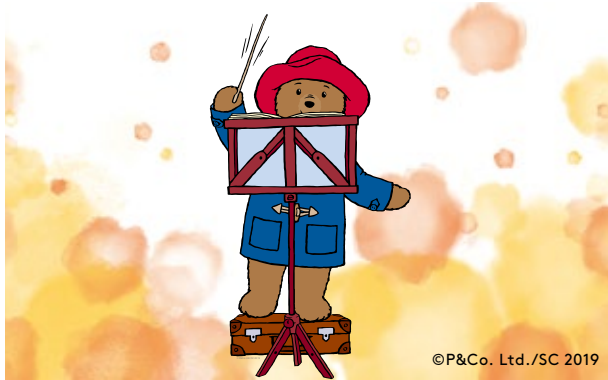
此系列適合
三歲及以上大小朋友
This series is suitable for
aged 3 and above

想讓小朋友發揮想像、親近美樂，並與家人共聚？想一次過「滿足三個願望」，就不可錯過這個音樂會系列。四套節目以動物為聯繫，帶領觀眾從恐龍世界走到動物王國，沿途會遇上一位勇敢小男孩和一隻愛吃柑橘醬的小棕熊。

Do your kids love animals? Do they love music? Four programmes of animal-related musical fun take us from the world of the dinosaurs to the territory of nature's most amazing creatures. Along the way we meet a brave young boy and a bear with his jar of marmalade!



©Cheung Wai-lok



©P&Co. Ltd./SC 2019



©Cheung Wai-lak

柏靈頓熊音樂會 Paddington Bear™ Concert

28 SEP 2019, Sat 3pm & 8pm
香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall
\$420 \$360 \$280 \$180

查培爾 柏靈頓熊首場音樂會
浦朗克 《動物的典範》

請帶上您心愛的熊布偶，來參加這個有趣的音樂會。米高·龐德筆下的小說角色柏靈頓，由童話故事書走上大銀幕，人見人愛。英國作曲家查培爾，就以音符重寫這個家傳戶曉的故事，精彩動聽。浦朗克出色的芭蕾舞劇作品，就以音樂把小至螞蟻、草蜢，大至獅子、熊人等各種動物，活現眼前！

柏爾瑪，指揮
莫森，英語旁述

Herbert CHAPPELL Paddington Bear's
First Concert

POULENC *Les Animaux modèles*

Bring along your teddy bears to join Paddington™ as he goes to his first symphony concert. Michael Bond's charming stories about a bear with a taste for marmalade sandwiches has gone from story book to cartoon to the big screen, but in this charming musical tale, with a hugely attractive score by Herbert Chappell, the whole family can join in Paddington's adventures. Poulenc's delightful ballet score brings a whole host of animals – from ants and grasshoppers to lions and bears – to vivid musical life.

Ben Palmer, conductor
Eric Monson, English narration

彼得與狼幻想曲 Peter & the Wolf Fantasia

12 OCT 2019, Sat 3pm & 8pm
屯門大會堂演奏廳
Tuen Mun Town Hall Auditorium
\$360 \$280 \$220 \$180

莫扎特 D大調嬉遊曲，K. 136：第三樂章
拉威爾 《鵝媽媽》組曲
浦羅哥菲夫 《彼得與狼》

很久很久以前，在俄羅斯有一位名叫彼得的男孩，與爺爺同住的他，有幾位好朋友：一隻貓、一隻鳥和一隻鴨；而狼卻對彼得的朋友虎視眈眈……俄羅斯作曲家浦羅哥菲夫以音樂把彼得的冒險故事描劃得栩栩如生，讓人著迷。音樂會還為您送上最受歡迎、耳熟能詳的古典樂曲，老幼咸宜。

景煥，指揮
阿徐，粵語旁述

MOZART Divertimento in D, K. 136: 3rd movement
RAVEL *Ma mère l'Oye* (Mother Goose) Suite
PROKOFIEV *Peter and the Wolf*

Once upon a time in Russia, a young boy called Peter lived with his grandfather. His friends included a cat, a bird and a duck. The adventures they had catching a wolf were immortalised in Prokofiev's brilliant piece for narrator and orchestra. Experience classical music's most famous and enduring moments in a concert which harnesses the power of music to share the joy with all ages, backgrounds and nationalities.

Jing Huan, conductor
Ah Tsui, Cantonese narration



恐龍音樂之旅 The Dinosaur Footprints

8 FEB 2020, Sat 8pm
荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall Auditorium
\$380 \$320 \$260 \$180

太古週日家+賞系列
恐龍音樂之旅
SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES
The Dinosaur Footprints

9 FEB 2020, Sun 3pm
荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall Auditorium
\$380 \$320 \$260 \$180

有誰不愛恐龍？不過如果暴龍仍在地球稱霸，我們可能怕怕。但若可透過音樂親親牠們就不用害怕吧。音樂會除了可欣賞到如何以音樂形容恐龍，還有專家講解恐龍知識。想聽更多？不要錯過四月份的侏羅紀公園音樂會！

齊亞齊亞尼尼，指揮
文嘉棋博士，恐龍專家

Who doesn't love dinosaurs? We might not like them quite so much if Tyrannosaurus Rex still roamed the earth, but through the power of music we can experience them at close hand without any scary encounters! Hear how dinosaurs can be portrayed by music and, you will also learn some interesting things about them. What's more, there's *Jurassic Park* in concert this April!

Mariano Chiacchiarini, conductor
Dr Michael Pittman, dinosaur expert



太古週日家+賞系列
BBC 天與地 II 音樂會
SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES
BBC Planet Earth II in Concert

5 APR 2020, Sun 3pm
香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$480 \$380 \$280 \$220

BBC《天與地 II》
影片播放，配現場管弦樂演奏。

您可有想過如果是野生動物，這個世界會如何？究竟鬣蜥是如何逃避大蛇，猴子是怎樣穿越樹叢，雪豹 BB 是如何走上高山？這個音樂會可讓您透過影像的魔力與港樂現場演奏音樂的魅力，實現您對動物的奇思妙想。

指揮，有待公布

BBC *Planet Earth II*
Film screening with live orchestra performance.

Have you ever wondered what the world would look like if you were a wild animal? What would it feel like to be an iguana running away from snakes, a monkey swinging through the trees, or a baby snow-leopard high up in the mountains? Experience for yourself in this magical concert, where we screen one of television's greatest animal series with live orchestral soundtrack.

Conductor, to be announced

此節目另有星期五、六場，見第 32 頁「電影巨匠」系列。
This programme also has Friday and Saturday performances in the "Silver Screen" Series on p.32.

SWIRE *SYMPHONY UNDER THE STARS*

太古「港樂·星夜·交響曲」

SAVE THE DATE



16 NOV 2019
Sat 7:30pm

中環海濱
Central Harbourfront

梵志登，指揮
Jaap van Zweden, conductor

憑票免費入場，密切留意登記詳情
Free admission with tickets
Stay tuned for registration details



COLLABORATION

合作演出

港樂 × 大館：室樂音樂會系列 HK Phil × Tai Kwun: Chamber Music Series

FEB-JUN 2020

大館賽馬會立方

JC Cube, Tai Kwun

在 2019/20 樂季，香港管弦樂團將繼續假大館舉辦室樂音樂會系列，為樂迷呈現不同室樂小組美妙的演出。港樂自上個樂季起推出全新的室樂音樂會系列，於 2019 年 2 月至 6 月期間舉行六場室樂音樂會。新一輪的室樂音樂會將於 2020 年上演，請密切留意港樂網頁：hkphil.org

The Hong Kong Philharmonic Orchestra proudly presents another chamber music series at Tai Kwun in the 2019/20 season, following on from the success of the new chamber music series last season. Held between February and June 2019, these evening chamber music concerts reveal a wide range of musical spectrum and showcase the possibilities of chamber music. The chamber music series in the 2019/20 season will be held in 2020. Stay tuned for more details: hkphil.org



©Cheung Wai-lok



©Cheung Wai-lok

木管樂小組 Wind Ensemble

左起：史德琳，首席長笛；韋爾遜，首席雙簧管；崔祖斯，低音巴松管；柏如瑟，聯合首席圓號；艾爾高，低音單簧管；史家翰，聯合首席單簧管

From left: Megan Sterling, Principal Flute; Michael Wilson, Principal Oboe; Adam Treverton Jones, Contra Bassoon; Russell Bonifede, Co-Principal Horn; Lorenzo Iosco, Bass Clarinet; John Schertle, Co-Principal Clarinet

場地伙伴 Venue Partner



古蹟及藝術館
CENTRE FOR HERITAGE & ARTS

ALL ABOUT SUBSCRIPTION

樂季套票預訂須知



©Nathan King

從另一角度欣賞梵志登與港樂的演出

Enjoy Jaap and the HK Phil performance from an interesting perspective

SUBSCRIBER BENEFITS

預訂套票優惠



最高節省
SAVE UP TO
HK\$5,115

會員預先訂購可享優惠高達 75 折！訂購數量越高，享受的精彩優惠也越多。我們應不同口味的觀眾度身訂造了八個「音樂會系列」。購買任何系列，同一訂單的所有「自選音樂會」均可獲等同「音樂會系列」的折扣優惠。若購買六個或以上「自選音樂會」，亦可享「自選音樂會」折扣優惠。

Subscribers can get up to 25% discount in subscription! Enjoy increasing discounts with the more you order. Eight fabulously curated series cater for audiences of different tastes. Subscribe to any series to enjoy the same discounted rate for any additional Free Choice concert tickets. Purchase six or more Free Choice concerts to enjoy the Free Choice discount.

「音樂會系列」折扣表

CONCERT SERIES DISCOUNT TABLE

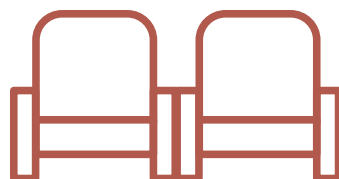
訂購系列數量 No. of Series			
1 ↓ 95 折 5% off	2-3 ↓ 9 折 10% off	4-6 ↓ 8 折 20% off	≥7 ↓ 75 折 25% off
折扣 Discount			

「自選音樂會」折扣表¹

FREE CHOICE CONCERT DISCOUNT TABLE¹

訂購音樂會數量 No. of Programmes			
3-5 ↓ ---	6-10 ↓ 95 折 5% off	11-15 ↓ 9 折 10% off	≥16 ↓ 85 折 15% off
折扣 Discount			

¹ 若沒有訂購任何音樂會系列，必須訂購至少 3 場「自選音樂會」。
One must order at least 3 Free Choice concerts if one does not subscribe to any Concert Series.

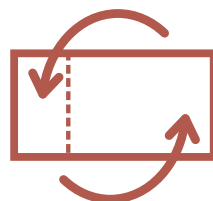


優先預訂座位

GREAT SEATS - GREAT PRICE

訂戶可優先選擇座位區域，省卻前往城市售票網的輪候時間，輕鬆自在。

Subscribers can select preferred seating zone(s) for our concerts prior to public ticket sale, thus saving queuing time at URBIX outlets.



盡享靈活票務安排

FLEXIBLE TICKETING SERVICE

每張套票可免手續費換票（更換至同一節目另一場次）或補票（將半價門票升級至正價門票）一次，或以半價退票。只需填妥表格，並於音樂會 10 個工作天前寄回港樂，手續簡單方便²。

Something unexpected comes up? Each subscription ticket can be swapped or upgraded once free of charge. You can also obtain a 50% refund on your tickets. Simply send us your request form(s) with your ticket(s) 10 working days before the performance².

² 詳情請參閱有關表格上的條款及細則。For details, please refer to the terms and conditions on the relevant forms.



港樂貴賓區酒會券 HK PHIL PARTNERS' LOUNGE COUPONS

現凡訂購樂季套票折扣後總額超過港幣 \$15,000，即可獲贈貴賓區酒會券兩張；港幣 \$20,000 或以上可獲贈四張；港幣 \$30,000 或以上則獲六張。每張酒會券亦可以港幣 \$120 額外購買。

Subscribers spending over HK\$15,000 (after discount) can enjoy two complimentary lounge coupons, four for HK\$20,000 and above, and six for HK\$30,000 and above. Lounge coupons can also be purchased additional to your order at HK\$120 each.



港樂紀念貝多芬誕辰 250 週年特別禮遇 HK PHIL CELEBRATING BEETHOVEN 250th BIRTHDAY SPECIAL GIFT

為紀念貝多芬誕辰 250 週年，現凡訂購「貝多芬 250」音樂會系列，即送港樂五線譜記事簿（紅色軟皮封面，價值港幣 \$75）一本。數量有限，送完即止。

As part of the Beethoven 250th Birthday Celebrations, subscribers who purchase "Beethoven 250" series will receive a complimentary HK Phil Red Softcover Manuscript Notebook (priced HK\$75). Available while stocks last.



免費港樂會會籍 FREE CLUB BRAVO MEMBERSHIP

於樂季套票優先預訂期間，凡購買任何一個「音樂會系列」，或最少六個「自選音樂會」，即可免費成為港樂會會員一年（價值港幣 \$300，會籍由 2019 年 9 月 1 日至 2020 年 8 月 31 日），可享以下會員專屬優惠：

- 凡於城市售票網購買港樂音樂會正價門票，可享 85 折優惠（不適用於部分音樂會）。
- 於樂季套票優先預訂期間，每消費港幣 \$100 可獲港幣 \$5 現金獎賞，於下一個樂季（2020/21）套票訂購時使用。
- 可優先登記港樂免費活動，包括太古「港樂·星夜·交響曲」。

Subscribe to any series, or at least six Free Choice concerts, to enjoy a year of complimentary Club Bravo membership (worth HK\$300, membership valid from 1 September 2019 to 31 August 2020), and the following member benefits:

- 15% off HK Phil standard tickets purchased at URBIX (some exceptions apply).
- Earn HK\$5 cash dollars for every HK\$100 spent on tickets during the subscription period, which can be applied to your next subscription (2020/21).
- Priority registration to the HK Phil free events, including *Swire Symphony Under The Stars*.

2019/20 樂季套票優先預訂時段 SEASON SUBSCRIPTION PERIOD

2018/19 續訂客戶 SUBSCRIBERS
9 MAY (10:00) - 29 MAY (22:00)

新訂戶 NEW SUBSCRIBERS
31 MAY (10:00) - 8 JUL (22:00)

HOW TO SUBSCRIBE

預訂指南



網上 Online hkphil.org/1920sub

支持環保，請即網上預訂，可享較低行政費用。
Go Green. Enjoy a lower administration fee.

★ ★ ★

部分音樂會可能訂購反應熱烈，敬請登上
hkphil.org/1920sub 留意更新情況。

Some programmes may receive enormous demand. Please
stay tuned for subscription updates: hkphil.org/1920sub



郵遞 Mail

至香港管弦樂團套票訂購部
To HK Phil Subscription Office



電郵 Email

subscriptions@hkphil.org



傳真 Fax

2721 1487

2019/20 樂季套票優先預訂時段
SEASON SUBSCRIPTION PERIOD

2018/19 續訂客戶 SUBSCRIBERS
9 MAY (10:00) - 29 MAY (22:00)

新訂戶 NEW SUBSCRIBERS
31 MAY (10:00) - 8 JUL (22:00)

- 為支持環保，凡於網上遞交表格的訂戶，只需付行政費港幣 \$20；以其他方法遞交，行政費為港幣 \$35。
- 網上 / 電郵 / 傳真只接受信用卡 (VISA / 萬事達卡 / 美國運通) 付款。
- 郵遞可填寫信用卡資料或以支票付款，支票抬頭：香港管弦協會。
- To be more environmentally friendly, subscribers are encouraged to go online at a lower administration fee: HK\$20. Administration fees for other methods: HK\$35.
- Online / Email / Fax accept credit card (VISA / Mastercard / American Express) payment ONLY.
- For subscription by mail, fill in your credit card details or send a cheque payable to "The Hong Kong Philharmonic Society Ltd."

注意事項

SPECIAL NOTE

1. 為免重複收費，請以單一訂購方法（網上 / 郵遞 / 電郵 / 傳真）遞交一張表格。我們將於收到訂購表格後八個工作天內，以電郵確認收到訂購申請。門票則於 8 月中旬寄出。
2. 任何早於訂購時段所遞交的表格，將留至所屬的預訂時段的首天正午 12 時後才處理。
3. 預訂門票將以香港郵政的「易送遞」服務寄出，並不設掛號簽收服務。當套票成功派遞後，閣下會收到香港郵政發出的電話短訊通知。**故請務必填寫正確地址和手提電話號碼，以確保預訂套票能成功派遞。**若於 8 月 26 日前仍未收到通知或門票，請盡快聯絡套票訂購部。
4. 所有提供香港以外地址的訂戶，請於所訂購的第一場音樂會開始前 30 分鐘到港樂音樂會接待處領取閣下訂購之所有門票。
5. 「音樂會系列」折扣以系列套數計算，若於同一系列購買多於一套門票，折扣亦會當作一個系列計算。

6. 「自選音樂會」折扣優惠以音樂會節目計算，如於同一節目訂購多於一張音樂會門票，亦當作一個音樂會計算。若沒有訂購任何音樂會系列，必須訂購至少 3 場「自選音樂會」。
 7. 「音樂會系列」及「自選音樂會」的折扣優惠，只適用於正價門票，半價特惠門票不適用。
 8. 「梵志登的貝一 | 郎朗」音樂會只可透過「貝多芬 250 套票 I」及「所有系列」預訂，每人限購兩張門票。不適用於「自選音樂會」。
- ★ 部分音樂會可能訂購反應熱烈，敬請登上 hkphil.org/1920sub 留意更新情況。

1. To avoid double payment, please send only one booking form per subscription via one booking method (online, mail, email or fax). Receipt confirmation letter will be sent via email within eight working days upon receiving the subscription form, and tickets will be sent out in mid-August.
2. All forms received prior to the booking period will be processed after 12nn on the first day of the respective subscription period.
3. All subscription tickets will be sent via Hongkong Post's Smart Post service. **Please ensure your address and mobile number are correctly given.** The Hongkong Post will send an SMS message to your mobile phone as delivery notification. Please contact our subscription office if you have not yet received the notification or the subscription tickets by 26 August.
4. Subscribers whose address is outside Hong Kong can claim their subscription tickets at the HK Phil reception desk 30 minutes before the first concert they have ordered.
5. Concert Series discount is calculated on the number(s) of series. Purchase of more than one set from the same series is counted as one series only.
6. Free Choice discount is calculated on the number of programme. Purchase of more than one ticket from the same programme is counted as one concert only. One must order at least 3 Free Choice concerts if one does not subscribe to any Concert Series.
7. Discounts for Concert Series and Free Choice are only eligible for Standard Tickets only. Not applicable for Concessionary Tickets.
8. "JAAP's Beethoven 1 | Lang Lang" is only available via the "Beethoven 250 Package I" and "All Series" subscription. Maximum TWO tickets per subscriber. This programme is not available via Free Choice subscription.

★ Some programmes may receive enormous demand. Please stay tuned for subscription updates: hkphil.org/1920sub

其他細則

Other Terms and Conditions

- 門票數量有限，港樂不能保證所有訂戶能成功訂取門票。
- 特惠門票數量有限，先到先得，額滿即止。
- 港樂會盡量為訂戶安排所選的區域。但假若某區域已滿座，或須安排訂戶在其他區域就座。座位分配將由港樂作最終決定。
- 部分票價座位視線將輕微受阻。
- 本樂季冊子內的座位表只供參考。
- 除註明外，音樂會只招待六歲及以上人士。
- 港樂保留更改節目及表演者之權利。
- 如需要使用輪椅座位者或有任何查詢，請於辦公時間（星期一至星期五：上午 9 時 30 分至下午 6 時）致電套票訂購部：2721 2332 / 2721 0132，或電郵：subscriptions@hkphil.org。
- The HK Phil cannot guarantee the availability of all tickets.
- Concessionary Tickets are limited and are available on a first-come, first-served basis.
- The HK Phil will make every effort to assign seats in your preferred zones. However, other zones may be assigned if the preferred zones are already full. Allocation of seats will be at the discretion of the HK Phil.
- Some seats may have restricted sightlines.
- Seating Plans in this Season Brochure are for reference only.
- Concerts are suitable for those aged six and above, unless specified otherwise.
- The HK Phil reserves the right to change programmes and / or artists.
- For ticketing arrangements for wheelchair patrons, and any other enquiries, please contact the Subscription Office at 2721 2332 / 2721 0132, or email to subscriptions@hkphil.org during office hours (Mon-Fri: 9:30am - 6pm).

香港管弦協會有限公司

九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓
香港管弦樂團套票訂購部

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

Level 8, Administration Building, Hong Kong
Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Attn: HK Phil Subscription Office

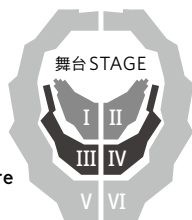
查詢 ENQUIRIES

2721 2332 / 2721 0132 (Mon-Fri: 9:30am - 6pm)
subscriptions@hkphil.org

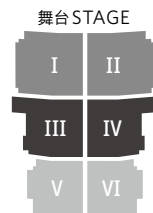
SEATING PLANS

座位表

本樂季冊子內的座位表只供參考。
Seating Plans in this Season Brochure are for reference only.



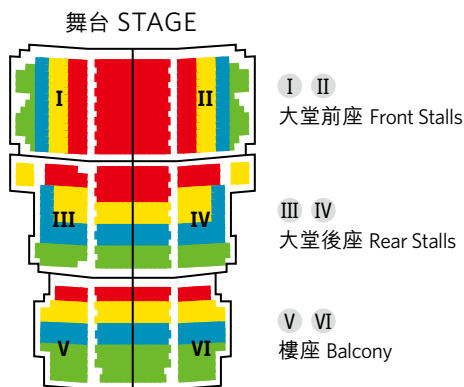
香港文化中心音樂廳
區域參考
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall Zoning



其他音樂廳
區域參考
Other Concert
Halls' Zoning

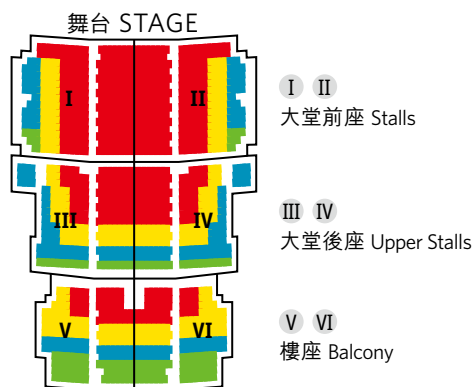
香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

柏靈頓熊音樂會 / 余隆 | 王健的唐吉訶德 / 格拉斯的大衛寶兒 II / 特里斯坦奴：古典 × 電音
Paddington Bear™ Concert / YU LONG | Jian Wang's Don Quixote / Philip Glass' David Bowie II / Francesco Tristano: Classical × Electronic



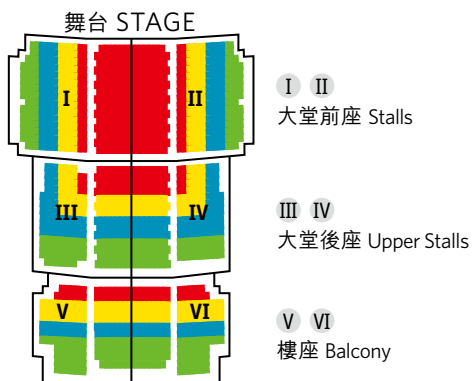
荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium

梵志登的貝五 | 張緯晴
JAAP's Beethoven 5 | Rachel Cheung

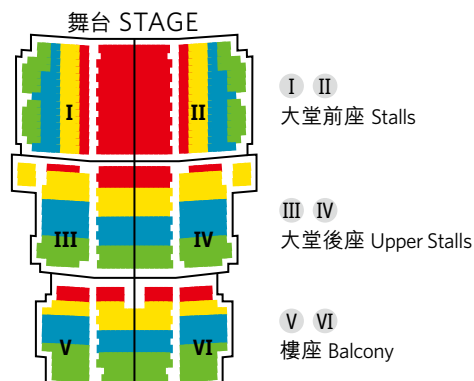


屯門大會堂演奏廳 Tuen Mun Town Hall Auditorium

彼得與狼幻想曲
Peter & the Wolf Fantasia



恐龍音樂之旅
The Dinosaur Footprints



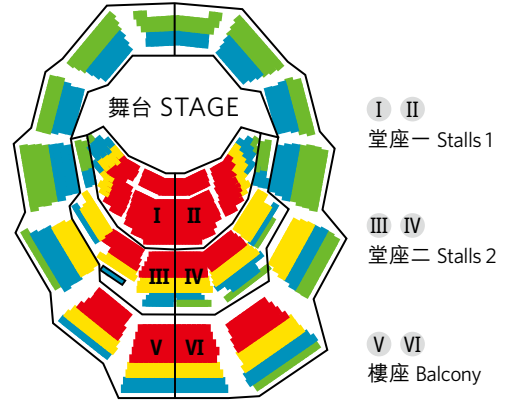
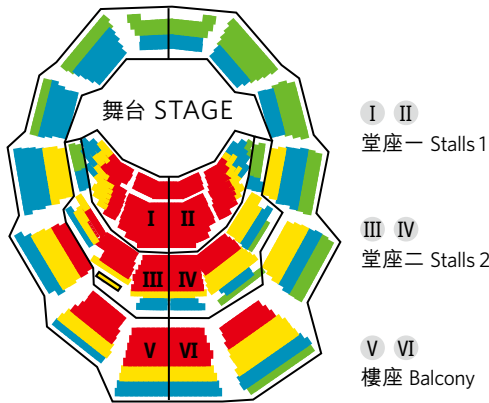
香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

樂季揭幕：梵志登與趙成珍 / 梵志登的貝一 | 郎朗
 Season Opening: JAAP | Seong-Jin Cho /
 JAAP's Beethoven 1 | Lang Lang

梵志登與弗萊明 / 梵志登的貝四 | 辻井伸行 /
 梵志登與卡華高斯

JAAP | Renée Fleming / JAAP's Beethoven 4 |
 Nobuyuki Tsujii / JAAP | Leonidas Kavakos

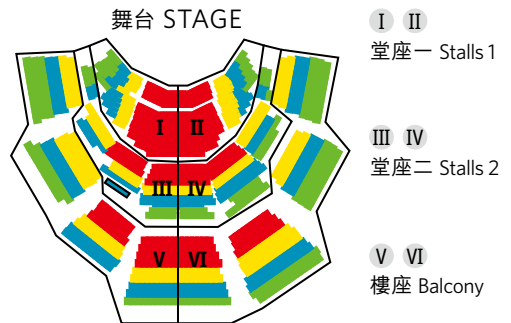
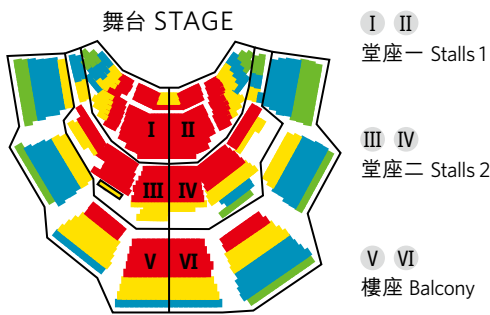


星球大戰：武士復仇音樂會 / BBC 天與地 II 音樂會 /
 侏羅紀公園音樂會

Star Wars: Return of the Jedi in Concert /
 BBC Planet Earth II in Concert /
 Jurassic Park in Concert

梵志登的幻想交響曲 / 聲動香港 / 余隆 | 火鳥與卡門 /
 梵志登 | 浦羅哥菲夫五與勞斯五 / 梵志登的貝三 |
 奧拉臣 / 安魂曲：莫扎特對決薩里耶利

JAAP | Symphonie Fantastique / Sounds of Hong Kong /
 YU LONG | The Firebird & Carmen / JAAP | Prokofiev 5
 & Rouse 5 / Jaap's Beethoven 3 | Vikingur Ólafsson /
 Requiem: Mozart vs Salieri

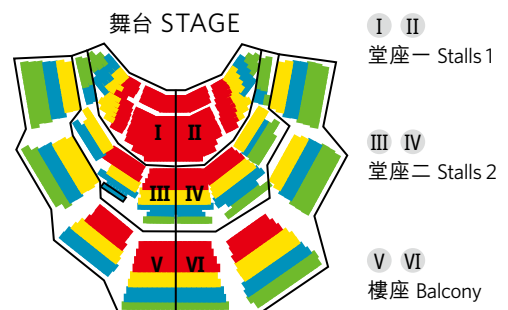
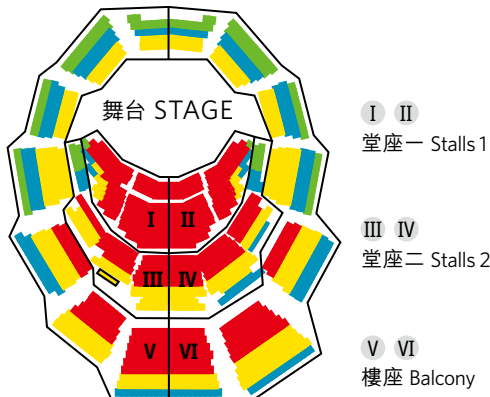


百老匯巨星：莉亞·莎朗嘉

Lea Salonga: The Voice of Broadway

其他音樂會

Other Concerts





A SEAMLESS LOBBY PERFORMANCE

Enjoy the new two-course Curtain Call dinner menu at The Peninsula's iconic Lobby exclusively on performance nights, for HK\$ 368 + 10% service charge per person.

To make a reservation, please call The Lobby at 2696 6772 or email diningphk@peninsula.com.

THE PENINSULA

HONG KONG

SALISBURY ROAD, KOWLOON, HONG KONG TEL: +852 2696 6772 E-MAIL: [DININGPHK@PENINSULA.COM](mailto:diningphk@peninsula.com)

HONG KONG • SHANGHAI • BEIJING • TOKYO • NEWYORK • CHICAGO • BEVERLY HILLS • PARIS • BANGKOK • MANILA

Under Development LONDON • ISTANBUL • YANGON • peninsula.com

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

YOUNG AUDIENCE SCHEME

青少年聽眾計劃



贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

由香港管弦樂團主辦，「青少年聽眾計劃」是為本地6至25歲全日制學生而設的音樂教育及觀眾拓展計劃。

The Young Audience Scheme is a music education and audience development programme for local full-time students aged from 6 to 25.

EDUCATION & OUTREACH

教育及外展

港樂深信音樂能陶冶性情，豐富人的生活 and 思想，於是非常積極把古典音樂推廣到社區去。每年港樂為超過 40,000 名學童、老師和大眾送上精彩多姿的外展及教育活動。

The HK Phil believes that music enriches the way people think, feel and live. We aim at promoting meaningful, lifelong engagement with live music. The HK Phil is committed to bring fascinating music to community in great varieties. Each season, more than 40,000 students, teachers and citizens benefit from our education and outreach concerts and activities.



©Joyce Lam

融入社區

ENGAGING WITH THE COMMUNITY

為了把古典音樂融入社區，港樂以有趣和多彩多姿的外展音樂會和活動巡迴至香港每個角落，讓每一位市民享受古典音樂的樂趣。

Reaching out to the community is our commitment. The HK Phil outreach concerts and activities tour across Hong Kong, bringing the enjoyment of classical music performances and activities to all segments of the community.



- 1 港樂·歡樂時光音樂會：**
港樂銅管樂小組聯同客席小號家赫爾塞思
After Hours Classics: HK Phil Brass Ensemble
with guest trumpeter Tine Thing Helseth
- 2 音樂講座 Music Talk, Talk Music：**
木笛獨奏家賀詩及指揮博伊，與觀眾分享巴洛克
音樂的種種。
Music Talk, Talk Music: Our guest recorder
soloist Lucie Horsch and guest conductor
Benjamin Bayl shared their musical stories
with the audience.

- 3 親親 Daddy 音樂會後活動：**
敲擊樂器示範互動環節
Post-concert activity of A Father's Day
Concert: An interactive demonstration of
percussion instruments
- 4 太古地產白色聖誕市集：**
港樂樂師再次獲邀參與演出，為市民呈獻美樂。
Swire Properties White Christmas Street Fair:
HK Phil musicians were invited again to share
the finest music-making with the citizens.

賽馬會音樂密碼教育計劃

JOCKEY CLUB KEYS TO MUSIC EDUCATION PROGRAMME

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助，由2012年起港樂舉辦的「賽馬會音樂密碼教育計劃」，已經有超過200,000名師生參與，精彩的音樂活動包括：學校專場音樂會、室樂系列音樂會、室樂小組到校表演、樂器大師班等。

Thanks to the generous sponsorship from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the "Jockey Club Keys to Music Education Programme" has brought tremendous benefits to local teachers and students every season since 2012. More than 200,000 students and music educators have been inspired by the musical activities – Schools Concerts, Chamber Music Series, Ensemble Visits and Instrumental Masterclasses presented by the HK Phil.



1 港樂午間室樂音樂會 @ 大館
HK Phil Lunchtime Chamber Music Concert
@ Tai Kwun

2 室樂系列音樂會 @ 大館
Chamber Music Series @ Tai Kwun

3 室樂小組到校演出
Ensemble Visit to School

4 張緯晴鋼琴大師班
Rachel Cheung Piano Masterclass

獨家贊助 Exclusive Sponsor:



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

培育未來 NURTURING THE FUTURE

港樂致力以多元的音樂表演和活動培育香港下一代的音樂家和觀眾，也為古典音樂的持續發展不遺餘力。

The HK Phil places great importance on nurturing local musicians, developing audiences and sustaining classical music through a wide range of activities.



1 太古樂賞：全球暖化 | @ 香港大學
Swire Classic Insights: Global Warming I
@ The University of Hong Kong

2 何鴻毅家族基金作曲家計劃：
本地年輕作曲家為港樂創作的作品進行公開
工作坊及演出。
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme: Local young composers
rehearsed their works for the HK Phil in a public
working session and showcase.

3 香港管弦樂團社區音樂會 2019：《我係邊個？》
HK Phil Community Concert 2019: Who am I?

4 青少年聽眾計劃：每年為本地全日制學生提供不
同會員活動、獎賞及門票折扣，鼓勵年輕觀眾出
席音樂會，提高他們對古典音樂的興趣。
Young Audience Scheme: It offers local full-
time students large variety of member
activities, reward and ticket discount annually,
with an aim to encourage young audience
to attend concerts and raise their interest in
classical music.

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
Sponsor of The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme

香港管弦樂團社區音樂會及青少年聽眾計劃贊助
Sponsor of the HK Phil Community Concert and
Young Audience Scheme



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

YOUR SUPPORT INSPIRES GREAT MUSIC

您的支持 · 成就港樂

香港管弦樂團為非牟利藝術團體，除政府資助及票房收入外，我們有賴像您一樣慷慨的樂友及贊助機構捐助和支持樂團的營運，為香港及全球各地觀眾帶來媲美世界一流樂團的管弦樂，同時積極舉辦各項教育及外展活動，將美妙的音樂播種到我們的社區裏。

As an arts organisation, in order to flourish, the Hong Kong Philharmonic Orchestra needs support not just from the government and ticket sales but from sponsors and donors like you. We are committed to present the finest music to audiences in Hong Kong and abroad, and to the local community through our extensive education and outreach activities.



©Keith Saunders

王敬，樂團首席
Jing Wang, Concertmaster

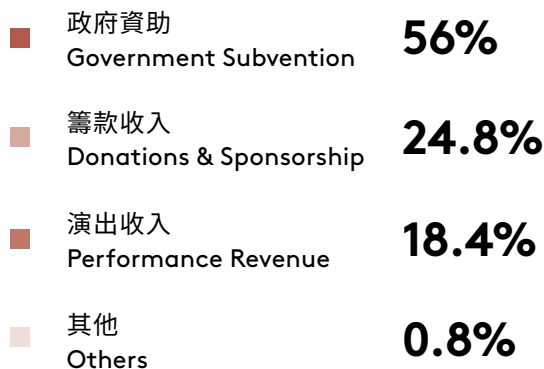
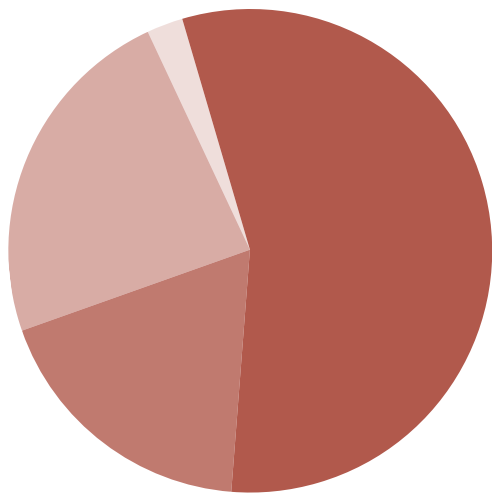
DOUBLE THE IMPACT OF YOUR DONATIONS

一份捐款，雙倍力量

現在透過民政事務局的藝術發展配對資助計劃，您的支持將會為港樂帶來一對一的額外配對撥款，帶來雙倍效益。你的一分一毫皆成就美樂，請即捐款。

Donate today and help us access the Art Development Matching Grants Scheme by the Home Affairs Bureau, where funds raised will be matched dollar-for-dollar, doubling the impact of your support. Every gift inspires. Act now!

港樂 2017/18 財政年度收入來源
HK Phil
2017/18 Fiscal Year Income Sources



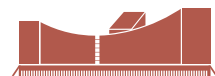
每個樂季，港樂為廣大樂迷帶來：
Each season, the HK Phil presents:

50⁺



世界級客席音樂家
World-class Guest Artists

60⁺



場主場音樂會
Mainstage Concerts

100⁺



免費教育及外展活動
Free Education and
Outreach Activities

觸動
Reaching out to

200,000



個心靈
Souls

HOW TO SUPPORT

支持港樂



支持我們呈獻美樂 MUSIC YOU LOVE

常年基金

您的捐款將有助港樂呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越。

樂團席位贊助

支持港樂樂師的席位，肯定樂團的藝術成就，並與樂團及樂師建立深刻緊密的聯繫。

ANNUAL FUND

Donations to Annual Fund enable us to present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra.

CHAIR ENDOWMENT

Forge a profound connection with the orchestra and our players by supporting the chair of a HK Phil musician.



支持音樂教育及社區活動 YOUR GIFT TO THE COMMUNITY

學生票資助基金

請捐助學生票資助基金，支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱。

社區音樂會

贊助社區音樂會，與我們攜手將音樂帶到社區，分享予各個社群。

STUDENT TICKET FUND

Donate to the Student Ticket Fund to subsidise half-price tickets for local full-time students and flourish the passion of the next generation for the orchestra.

COMMUNITY CONCERT

Sponsor the Community Concert to help us bring free concerts to different communities in Hong Kong and share music with those in need.





提供款客平台 YOUR VIP HOSPITALITY

音樂會贊助

贊助港樂音樂會，為企業提升品牌形象，尊享最佳座位門票及款待貴賓的機會，獲取高效投資回報。

大師會

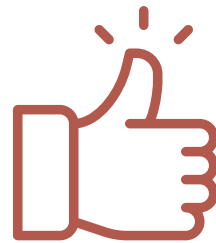
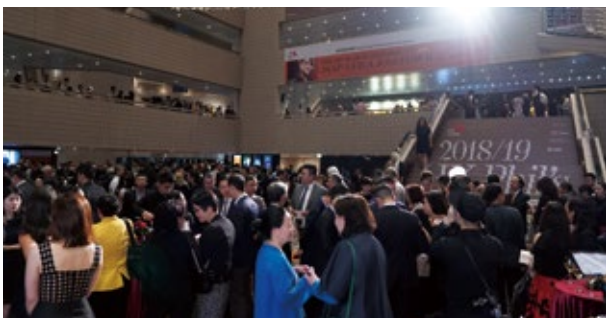
我們的企業會員計劃助您預留全年音樂會座位，以精彩節目款待貴賓。

CONCERT SPONSORSHIP

Sponsorship of a HK Phil concert offers wide brand recognition, premium complimentary tickets and hospitality benefits to maximise your investment return.

MAESTRO CIRCLE

Join our prestigious corporate membership scheme and gain year-round access to best available seats for your guest entertainment.

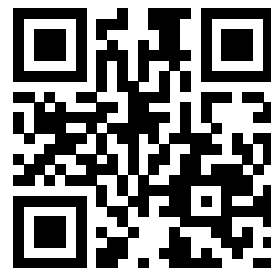


聯絡我們 CONTACT US TODAY!

歡迎於套票預訂表格中加上您的捐款，或即到網上捐款：

Donate now via the subscription form in this brochure or give online:

hkphil.org/give



贊助及捐款查詢
SPONSORSHIP AND DONATION ENQUIRIES

2721 2030
development@hkphil.org

THANK YOU PARTNERS

感謝伙伴

各機構及企業的捐助，對樂團維持專業水準尤其重要。我們衷心致謝：

Part of our fundraising income comes from the support of our corporate partners.
This source of income is essential to maintaining the finest quality of our orchestra.
We would like to extend our deepest gratitude to:

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助

The Jockey Club Keys to Music Education Programme is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

節目贊助 Programme Sponsors

周生生
(how Sang Sang)



NG TENG FONG
CHARITABLE FOUNDATION
黃廷方慈善基金



新華集團
SUNWAH

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



樂團席位贊助 Chair Endowment Sponsor

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme Sponsor



義務核數師 Honorary Auditor



義務法律顧問 Pro-bono Legal Counsel



Hong Kong Philharmonic Orchestra
2019/20 Season Brochure
hkphil.org/1920sub

Cover Design and Art Direction: milkxhake
Design and Artwork: Goby Lo
Cover Photo: Eric Hong

香港管弦樂團

香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓

Hong Kong Philharmonic Orchestra

Level 8, Administration Building
Hong Kong Cultural Centre
Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

+852 2721 2030
hkphil.org



©Eric Hong



STEINWAY & SONS

SPIRIO

新悦自動演奏鋼琴



Steinway Artist Yuja Wang

施坦威藝術家 王羽佳

享受朗朗、李雲迪及
眾多施坦威藝術家為您演奏鋼琴！

STEINWAY HAUS 施坦威陳列室

TSIM SHA TSUI 尖沙咀
1-9 CAMERON LANE
金馬倫里1-9號
TEL: 2762 6900

WANCHAI 灣仔
144-9 GLOUCESTER ROAD
告士打道144-9號
TEL: 2519 0238

TOM LEE Music 通利琴行

Steinway Spirio Player Piano
施坦威 • SPIRIO
新悦自動演奏鋼琴

